

MTS

MTS

MTS

MTS Späneschutz niedrig

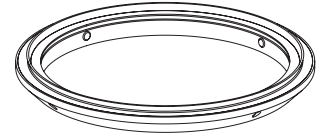
Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

MTS chip guard, low design

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Protection contre les copeaux MTS basse

Sécurité, garantie, responsabilité et adresses de service : voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

ER-048476
1 x MTS Dichtringhalter niedrig

Check package contents

ER-048476
1 x MTS seal ring holder, low design

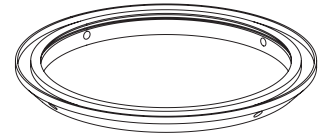
Vérifier l'intégralité de la livraison

ER-048476
1 x Monture de joint d'étanchéité MTS

ER-014687
1 x Späneschutz ø 148

ER-014687
1 x Chip guard ø 148

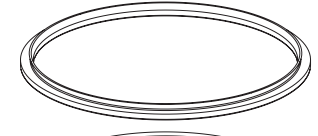
ER-014687
1 x Protection contre les copeaux ø 148



ER-018339
1 x O-Ring ø 130.0 x 2.0

ER-018339
1 x O-ring ø 130.0 x 2.0

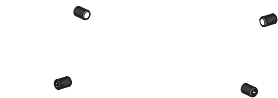
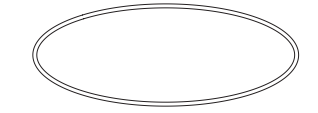
ER-018339
1 x Joint torique ø 130.0 x 2.0



ER-000682
4 x Gewindestift Innensechskant M5 x 8

ER-000682
4 x Threaded pin hexagon socket M5 x 8

ER-000682
4 x Vis sans tête à six pans creux M5 x 8



Anwendung

Der MTS Späneschutz niedrig dient dem Abdichten der automatischen MTS Spannfutter und den automatischen Basisplatten. Der MTS Späneschutz niedrig wird bei den MTS Paletten und der MTS Palette P ø 148 Alu verwendet.

Application

The low-design MTS chip guard serves to seal the automatic MTS chucks and the automatic base plates. The low-design MTS chip guard is used with MTS pallets and with the MTS pallet P ø 148 Alu.

Utilisation

La protection contre les copeaux MTS, basse, assure l'étanchéité des mandrins automatiques MTS et des plaques de base automatiques. La protection contre les copeaux MTS, basse, est utilisée pour les palettes MTS ainsi que pour la palette MTS P ø 148 aluminium.

Wichtig:

Der MTS Späneschutz niedrig darf nicht mit der MTS Palette P ø 148 Inox kombiniert werden, das Eindringen von Schmutz und Spänen wäre die Folge.

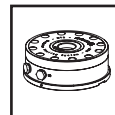
Important:

The low-design MTS chip guard must not be combined with MTS pallet P ø 148 Inox; this would result in contamination by dirt and chips.

Attention :

La protection contre les copeaux MTS, basse, ne doit pas être combinée à la palette MTS P ø 148 inox, il en résulterait une pénétration de souillures et de copeaux.





MTS

MTS

MTS

Bezeichnung der Teile

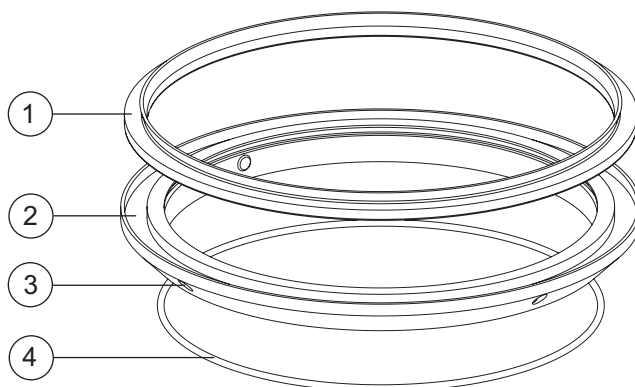
- 1) Späneschutz \varnothing 148
- 2) MTS Dichtringhalter niedrig
- 3) Gewindestift Innensechskant M5 x 8
- 4) O-Ring \varnothing 130.0 x 2.0

Description of parts

- 1) Chip guard \varnothing 148
- 2) MTS seal ring holder, low design
- 3) Threaded pin hexagon socket M5 x 8
- 4) O-ring \varnothing 130.0 x 2.0

Désignation des éléments

- 1) Protection contre les copeaux \varnothing 148
- 2) Monture de joint d'étanchéité MTS, basse
- 3) Vis sans tête à six pans creux M5 x 8
- 4) Joint torique \varnothing 130.0 x 2.0

**Technische Daten**

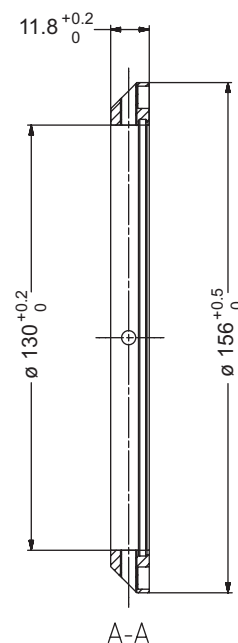
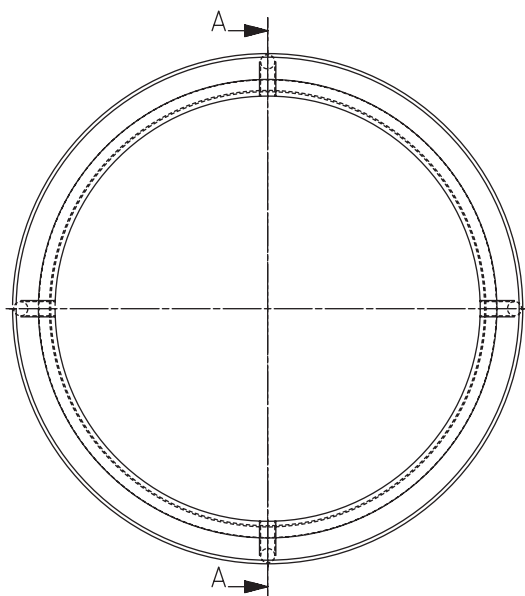
Dimension:

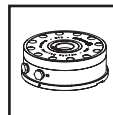
Technical data

Dimension:

Caractéristiques techniques

Dimensions :

 \varnothing 156 x 11.8 mm



MTS

MTS

MTS

Inbetriebnahme

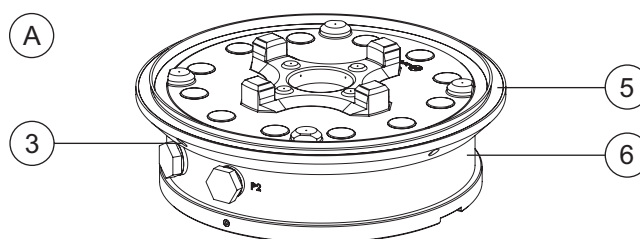
Den MTS Späneschutz niedrig (5) auf das MTS Chuck (6) aufsetzen. Mit den vier Gewindestiften (3) den MTS Späneschutz niedrig (5) am MTS Chuck (6) festschrauben. (Bild A)

Setting up

Place the low-design MTS chip guard (5) on the MTS chuck (6). Bolt the low-design MTS chip guard (5) to the MTS chuck (6) with the four threaded pins (3). (diagram A)

Mise en service

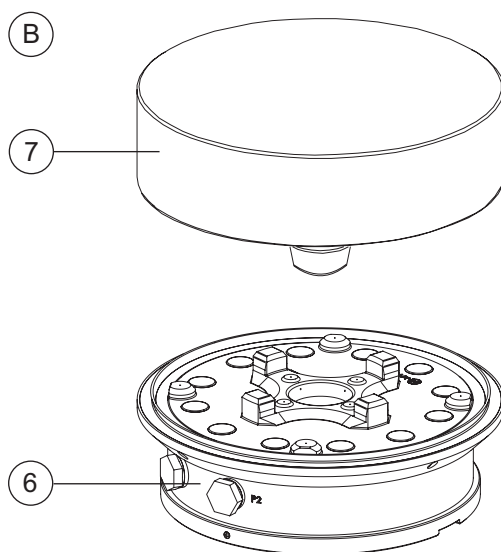
Positionner la protection contre les copeaux MTS basse (5) sur le mandrin (6). Serrer les quatre vis sans tête (3) pour fixer la protection contre les copeaux MTS (5) sur le mandrin MTS (6). (figure A)

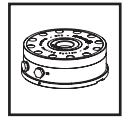


MTS Palette P ø 148 Alu (7) im MTS Chuck (6) spannen. (Bild B)

Clamp MTS pallet P ø 148 Alu (7) into the MTS chuck (6). (diagram B)

Serrer la palette MTS P ø 148 aluminium (7) dans le mandrin MTS (6). (figure B)





MTS

MTS

MTS

Inbetriebnahme

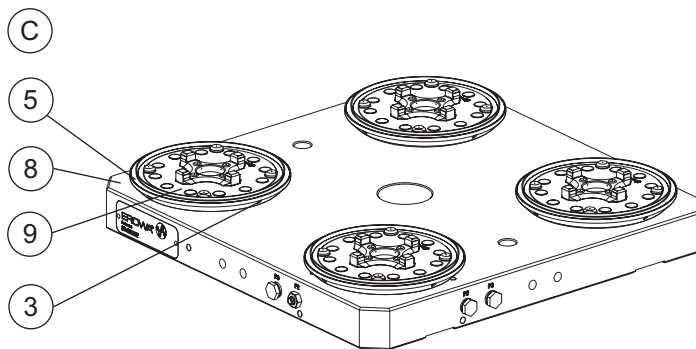
Montage des MTS Späneschutzes niedrig (5) auf einer MTS Basisplatte (8) mit MTS Spannfutter (9). Den MTS Späneschutz niedrig (5) auf das MTS Spannfutter (9) aufsetzen. Mit den vier Gewindestiften (3) den MTS Späneschutz niedrig (5) am MTS Spannfutter (9) festschrauben. (Bild C)

Setting up

To fit low-design MTS chip guards (5) to an MTS base plate (8) with MTS chucks (9): Place the low-design MTS chip guard (5) on the MTS chuck (9). Bolt the low-design MTS chip guard (5) to the MTS chuck (9) with the four threaded pins (3). (diagram C)

Mise en service

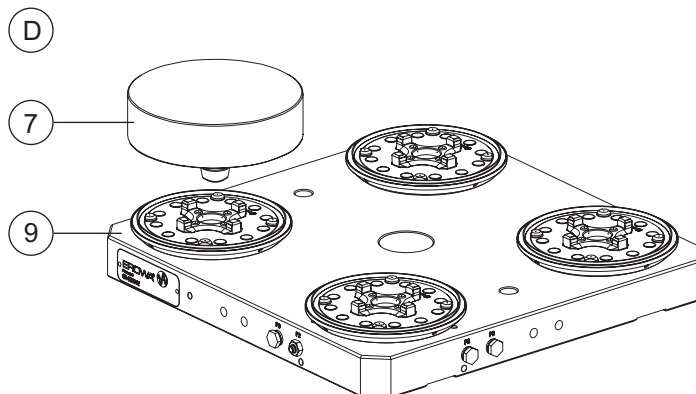
Montage de la protection contre les copeaux MTS, basse, (5) sur une plaque de base MTS (8) avec mandrin MTS (9). Positionner la protection contre les copeaux MTS basse (5) sur le mandrin MTS (9). Serrer les quatre vis sans tête (3) pour fixer la protection contre les copeaux MTS (5) sur le mandrin MTS (9). (figure C)



MTS Palette P ø 148 Alu (7) im MTS Spannfutter (9) spannen. (Bild D)

Clamp MTS pallet P ø 148 Alu (7) into the MTS chuck (9). (diagram D)

Serrer la palette MTS P ø 148 aluminium (7) dans le mandrin MTS (9). (figure D)

**Hinweis:**

Bei Eigenkonstruktionen der MTS Basisplatte ist darauf zu achten, dass die Entlüftung der Reinigungsluft gewährleistet ist.

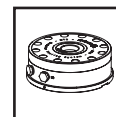
Note:

If you design the MTS base plate yourself, make sure that the cleaning air can be drained.

Note :

Lorsque vous montez vous-même la plaque de base MTS, veillez à ce que l'évacuation de l'air de nettoyage soit assurée.





MTS

MTS

MTS

Wartung und Pflege

MTS Späneschutz niedrig vor Schlägen schützen.

Nach Gebrauch MTS Späneschutz niedrig sauber reinigen.

O-Ring ER-018339 (4) ersetzen sofern defekt, hart oder spröde.

Späneschutz ER-014687 (1) ersetzen sofern defekt, hart oder spröde.

Maintenance

Protect low-design MTS chip guard against knocks.

Thoroughly clean low-design MTS chip guard after use.

Replace O-ring ER-018339 (4) if broken, hard or brittle.

Replace chip guard ER-014687 (1) if broken, hard or brittle.

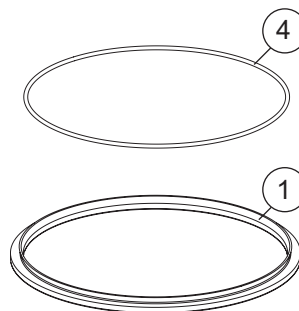
Maintenance

Protéger la protection contre les copeaux MTS, basse, des copeaux.

Nettoyer la protection contre les copeaux MTS après utilisation.

Remplacer le joint torique ER-018339 (4) s'il est défectueux, dur ou cassant.

Remplacer la protection contre les copeaux ER-014687 (1) si elle est défectueuse, dure ou cassante.

**Ersatzteile**

ER-018339
O-Ring \varnothing 130.0 x 2.0

ER-014687
Späneschutz \varnothing 148

Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Spare parts

ER-018339
O-ring \varnothing 130.0 x 2.0

ER-014687
Chip guard \varnothing 148

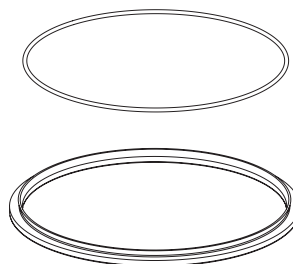
Order the spare parts at your EROWA agent.

Pièces de rechange

ER-018339
Joint torique \varnothing 130.0 x 2.0

ER-014687
Protection contre les copeaux \varnothing 148

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.

**Technischer Support**

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service, veuillez prendre contact avec info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

